

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ciebie też upoważniam, byś im przekazał: Uczyńcie tak: Weźcie z ziemi egipskiej wozy dla waszych dzieci oraz dla waszych żon, spakujcie waszego ojca i przyjeźdźcie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ciebie też upoważniam, abyś im przekazał: Uczyńcie tak: Weźcie z ziemi egipskiej wozy dla waszych dzieci oraz dla waszych żon, spakujcie waszego ojca i przyjeźdźcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozkaż im: Tak zróbcie: Weźcie sobie z ziemi Egiptu wozy dla waszych dzieci i dla waszych żon, weźcie też waszego ojca i przyjeźdźcie tutaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkaż im mówiąc: To uczynicie: weźmijcie sobie z ziemi Egipskiej wozów, dla dzieci waszych i dla żon waszych, a wzięwszy ojca waszego przyjeźdźcie tu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozkaż też, aby wzięli wozy z ziemi Egipskiej dla odwiezienia dzieci i żon swych. A mów: Weźmiecie ojca waszego a spieszcie się co naprędzej przyjeżdżając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś wydaj im polecenie: Uczyńcie tak: weźcie sobie z Egiptu wozy dla waszych dzieci i żon. Zabierzcie ojca waszego i przybywajcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciebie zaś upoważniam, abyś im nakazał: Uczyńcie tak: Weźcie sobie z ziemi egipskiej wozy dla dzieci i żon waszych i przywieźcie ojca waszego i przyjeźdźcie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daj też polecenie: Tak uczynicie: weźcie sobie z ziemi egipskiej wozy dla dzieci i żon. Zabierzcie ojca i przybądźcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozkaż im: Uczyńcie tak: weźcie z Egiptu wozy dla waszych dzieci i waszych żon. Zabierzcie także waszego ojca i przyjeżdżajcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zatem rozkaż im: "Tak zróbcie: zabierzcie ze sobą z ziemi egipskiej wozy dla waszych małych dzieci i dla kobiet; umieście [w nich] także swego ojca i przyjeżdżajcie. 20. Nie żałujcie waszych sprzętów, bo przeznaczono dla was, co najlepszego ma egipska ziemia".
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A ty masz przykazane, żebyście tak zrobili: weźcie sobie z kraju egipskiego wozy dla waszych dzieci i dla waszych żon, zabierzcie waszego ojca i przybywajcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж заповідь це, щоб вони взяли вози з єгипетської землі для своїх дітей і жінок, і взявши вашого батька, приведіть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ty jesteś umocowany. A wy oto co czyńcie: Z ziemi Micraim weźcie sobie wozy dla dzieci, dla waszych żon, przyprowadźcie waszego ojca i przyjdźcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tobie się nakazuje: "Uczyńcie tak: Weźcie sobie wozy z ziemi egipskiej dla swych maleństw i swych żon, a na jednym posadźcie swego ojca i przyjeźdźcie tu.

